



Основная профессиональная образовательная программа
37.04.01 Психология
(Психология развития и образования)


Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

ИВАНОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Кафедра германской и романской филологии

ОДОБРЕНО:

Руководитель ОП

 Т.В.Карасева
(подпись)

« 13 » июня 20 18 г.

Рабочая программа дисциплины

Профессиональный иностранный язык
(французский)

Уровень высшего образования:	магистратура
Квалификация выпускника:	магистр
Направление подготовки:	37.04.01 Психология
Направленность	Психология развития и образования
Тип образовательной программы:	программа академической магистратуры

Иваново



1. Цели освоения дисциплины

Основной целью курса “Профессиональный иностранный язык” неязыковых специальностей магистратуры является обучение практическому владению иностранным языком как средством осуществления научной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации; подготовка специалиста, приобщенного к науке и культуре стран изучаемого языка, понимающего значение адекватного овладения иностранным языком для творческой научной и профессиональной деятельности.

2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина Б1.Б.01 «Профессиональный иностранный язык» является обязательной дисциплиной базовой части учебного плана по направлению подготовки 37.04.01 Психология «Психология развития и образования»

Курс французского языка строится на междисциплинарной интегративной основе. Обучение направлено на комплексное развитие коммуникативной, когнитивной, информационной, социокультурной, профессиональной и общекультурной компетенции. Концептуальная база и содержание курса обеспечивают достижение адекватного профессионального уровня магистра в русле выбранного профиля на основе компетентностного подхода.

Курс строится на основании знаний, полученных в ходе освоения программы дисциплины «Иностранный язык (французский)» на уровне бакалавриата.

Интеграция, многоуровневость и вариативность содержания обучения французского языку во всех разделах Программы обеспечивает возможность ротации языкового материала, усиливает когнитивную составляющую обучения, позволяет сместить акцент с аудиторных занятий с преобладанием репродуктивно-тренировочных заданий на самостоятельные поисково-познавательные виды деятельности с разной степенью автономии. Дисциплина Б1.Б.01 «Профессиональный иностранный язык» тесно сопряжена с такими дисциплинами, как «Актуальные проблемы теории и практики Современной психологии», «Научные школы и теории в современной психологии» и другими. Она позволяет выстраивать учебный процесс на основе сравнения грамматического, лексического и фонетического строя родственного языка или языка, относящегося к иной языковой группе.

Для освоения данной дисциплины обучающийся должен:

Знать: лексический минимум в объеме, достаточном для понимания текстов профессиональной направленности на французском языке; основные грамматические структуры французского языка; правила чтения французского языка; клишированные обороты речи, используемые в устной и письменной коммуникации.



Уметь: читать тексты профессиональной направленности; извлекать и анализировать информацию из текстов профессиональной направленности; переводить тексты профессиональной направленности с использованием справочной литературы; поддерживать процесс устной и письменной коммуникации.

Владеть: навыками обращенного чтения и чтения вслух; навыками реферирования информации, извлеченной из текстов профессиональной направленности; навыками работы со справочной литературой; навыками устной и письменной речи.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

3.1. Компетенции, формированию которых способствует дисциплина

При освоении дисциплины формируются следующие компетенции в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению подготовки:

ОК-3 готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала

ОПК-1 готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности

3.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с формируемыми компетенциями

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- способы актуализации и реализации творческого потенциала в процессе различных видов деятельности (ОК-3)

Специфику и виды устной и письменной коммуникации на государственном языке РФ и иностранном языке (ОПК-1)

Композиционно-смысловые и языковые особенности текстов профессионально значимых жанров речи (ОПК-1)

Нормы речевого поведения (ОПК-1)

Уметь:

- планировать и реализовывать процесс деятельности с учетом творческого подхода и информационно-коммуникационных технологий (ОК-3)

Соблюдать нормы речевого поведения в различных сферах и ситуациях делового общения (ОПК-1)

Создавать на основе стандартных методик и действующих нормативов различные типы текста с учетом коммуникативных целей и условий коммуникации (ОПК-1)

Осуществлять коммуникацию в рамках своей профессиональной сферы, с учетом лексико-стилистической и терминологической специфики (ОПК-1)

Владеть:



Основная профессиональная образовательная программа
37.04.01 Психология
(Психология развития и образования)

- навыками профессионального мышления, необходимыми для практической работы в сфере, связанной с различными видами деятельности человека (ОК-3);

Навыками устной и письменной коммуникации на государственном и иностранном языках в основных формах и функциональных сферах актуализации языка как средства профессионального общения (ОПК-1)

Опытом коммуникации для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-1)

Навыками построения логически верной, аргументированной и ясной устной и письменной речи в процессе профессионального общения (ОПК-1)

4. Объем и содержание дисциплины

Объем дисциплины составляет 5 зачетных единиц (180 академических часов)

Содержание и трудоемкость занятий по семестрам

I семестр – 2 зачетные единицы, 72 часа (15 контактная работа, 57 самостоятельная работа)

II семестр – 3 зачетные единицы, 108 часа (20 контактная работа, 88 самостоятельная работа)

4.1. Содержание дисциплины по разделам (темам), соотнесенное с видами и трудоемкостью занятий лекционно-семинарского типа

№ п/п	Разделы (темы) дисциплины	Семестр	Виды занятий, их объем (в ак. часах, по очной форме обучения)		Формы текущего контроля успеваемости (по очной форме обучения) Формы промежуточной аттестации
			Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	
	Фонетика	1		2	Выступление на практических занятиях
	Практическая грамматика	1	2	4	Входное тестирование. Выступление на практических занятиях Письменные работы
	Лексика Учеба в магистратуре.	1		2	Выступление на практических занятиях Презентации
	Чтение литературы по теме исследования, предполагающее максимально точное понимание текста.	1	2	2	Выступление на практических занятиях, устный и письменный перевод, рефераты, аннотации.
Итого за семестр:			4	10	Зачет
	Фонетика	2		2	Выступление на практических занятиях
	Практическая грамматика	2	2	4	Выступление на практических занятиях Письменные работы



Основная профессиональная образовательная программа
37.04.01 Психология
(Психология развития и образования)

	Лексика Моя научная работа	2		4	Выступление на практических занятиях Презентации
	Чтение литературы по теме исследования, предполагающее максимально точное понимание текста.	2		2	Выступление на практических занятиях, устный и письменный перевод, рефераты, аннотации.
Итого:			4	12	Экзамен
			8	22	

4.2. Развернутое описание содержания дисциплины по разделам (темам)

Раздел 1. Фонетика

Фонетические явления в речевом потоке: словесное и ритмическое ударение, интонация, связывание звуков. Особенности орфографии. Фонологические особенности, релевантные для французского языка.

Раздел 2. Грамматика (морфология и синтаксис)

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Порядок слов в предложении, инверсия. Инфинитивный оборот. Абсолютный причастный оборот. Косвенный вопрос.

Система времен французского глагола. Пассивная форма глаголов. Неличные формы глаголов. Предложное управление глаголов.

Предлоги. Отношения, выражаемые предлогами.

Союзы.

Степени сравнения прилагательных и наречий. Неопределенные прилагательные и местоимения. Местоимения: личные, относительные, указательные.

Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий.

Раздел 3. Лексика и фразеология.

Объем лексического материала составляет не менее 3000 единиц с учетом вузовского минимума (2000 единиц). Расширение словарного запаса происходит за счет лексических единиц, составляющих основу регистра научной речи, включая около 200 терминов профилирующей специальности.



Закрепление наиболее употребительной лексики, относящейся к общему языку и отражающую специальность. Многозначность слов. Сочетаемость слов: устойчивые сочетания, идиоматические выражения.

Клише, необходимые для составления устного монологического высказывания и письменного сообщения.

Раздел 4. Перевод

Знакомство студентов с основными приемами, которые используются для достижения адекватности и эквивалентности перевода специальных текстов. Переводческие трансформации. Знакомство с особенностями перевода научно-технической литературы. Сокращающие виды перевода: реферирование, аннотирование специальных текстов.

Раздел 5. Чтение литературы по теме исследования

Устный и письменный перевод текстов в соответствии с выбранной специальностью с использованием собственного терминологического глоссария. Реферирование и аннотирование специальных текстов.

5. Образовательные технологии

Рекомендуемые **образовательные технологии**: практические занятия, самостоятельная работа студентов, подготовка докладов с использованием программы Power Point.

В рамках учебного курса предусматриваются встречи с представителями российских и зарубежных вузов, посещение научных конференций и семинаров специалистов в области актуальных проблем языкознания.

При реализации различных видов учебных занятий используются следующие технологии: технология проблемного обучения, проектная, кейс-технологии, технология учебной дискуссии, игровые технологии.

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине: технологии смешанного обучения.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Консультации на кафедре, работа кабинета иностранных языков, использование рекомендованной основной и дополнительной учебно-методической литературы (п. 8), наличие методических рекомендаций и пособий.

7. Характеристика оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине



Система контроля по курсу включает входной контроль, текущий контроль и итоговый контроль.

Входной контроль: в письменной форме проводится входное тестирование.

Цель: проверка полученных ранее в высшей школе остаточных знаний из области грамматики и синтаксиса французского языка.

Текущий контроль: текущий контроль осуществляется в форме письменных и устных переводов и реферирования текстов, составления аннотаций по содержанию прочитанного, выступлений студентов на практических занятиях.

Цель: осуществление контроля за процессом формирования и совершенствования навыков изучающего и ознакомительного чтения специальных текстов, а также проверка уровня развития речевых умений аспирантов в ходе их самостоятельной работы.

Промежуточный контроль: промежуточный контроль проводится в форме зачета в конце семестра.

Цель: проверка знаний студентами лексических единиц, умений использовать их в соответствующих грамматических структурах проверка умения студента пользоваться иностранным языком (французским) в таких видах речевой деятельности, как чтение специальных текстов

Содержание зачета

Письменная лексико-грамматическая работа для проверки усвоения лексико-грамматического минимума семестра. Работа состоит из двух частей: 1) лексико-грамматические упражнения; 2) письменный перевод текста со словарем. Объем текста 2000 печ. знаков. Время выполнения - 60 минут.

Итоговый контроль: итоговый контроль проводится в форме экзамена в конце 2 семестра.

Цель: проверка умения студента пользоваться иностранным языком (французским) в таких видах речевой деятельности, как чтение специальных текстов и говорение (навыки монологической и диалогической речи по теме своей научной работы).

Содержание экзамена

Прочитать без словаря и составить аннотацию на французском языке текста по широкому профилю специальности объемом 2000-3000 печ. знаков. Время на подготовку 30-40 минут.



Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой студента.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Основная литература:

1. Миронова, М.В. Сборник упражнений по практике письменного перевода: французский язык : учебное пособие / М.В. Миронова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - Москва : МПГУ, 2016. - 112 с. - ISBN 978-5-4263-0365-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471002> <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471002> (16.01.2019).
2. Осетрова, М.Г. Коммуникативный курс современного французского языка: продвинутый этап обучения. Уровень В1-В2 : учебное пособие / М.Г. Осетрова, Н.Л. Кобякова. - Москва : Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2013. - 192 с. - ISBN 978-5-691-01549-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=116574> <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=116574> (16.01.2019).

Дополнительная литература:

1. Багана, Ж. Langue et culture françaises=Культура французской речи : учебное пособие / Ж. Багана, Н.Л. Кривчикова, Н.В. Трещева. - 2-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 145 с. - ISBN 978-5-9765-0963-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57632> (16.01.2019).
2. Скорик, Л.Г. Histoire de France. Cours de civilisation française : учебное пособие / Л.Г. Скорик ; сост. Л.Г. Скорик ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет». - Москва : МПГУ, 2016. - 132 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0424-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469712> (16.01.2019).
3. Александрова, Л.В. Обучение письменному переводу с французского языка на русский : учебно-методические рекомендации / Л.В. Александрова, Н.И. Тарасова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования Северный (Арктический) федеральный университет им. М.В. Ломоносова. - Архангельск : САФУ, 2015. - Ч. 1. - 40 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436280> (16.01.2019).
4. Уроки французского психоанализа / ред. А.В. Россохин, П.В. Качалов. - Москва : Когито-Центр, 2007. - 540 с. - ISBN 5-89353-217-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56443> (16.01.2019).

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

Система электронной поддержки образовательного процесса «Мой университет»
<https://uni.ivanovo.ac.ru>



Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы:

ЭБС «Университетская библиотека онлайн» www.biblioclub.ru

Электронная библиотека ИвГУ <http://lib.ivanovo.ac.ru>

Электронный каталог НБ ИвГУ <http://lib.ivanovo.ac.ru/index.php/ek>

Программное обеспечение:

Adobe Acrobat Reader;

Microsoft Explorer;

Пакет офисных программ Libre Office

Система электронной поддержки образовательного процесса «Мой университет»

Интернет-браузер Yandex Browser

Microsoft Windows

Операционная система Linux

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории:

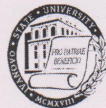
- для проведения занятий семинарского типа, консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации с комплектом специализированной учебной мебели и техническими средствами обучения;

Помещение для самостоятельной работы, оснащенное комплектом специализированной учебной мебели, компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в ЭИОС.

Демонстрационное оборудование и учебно-наглядные пособия для занятий лекционного типа, обеспечивающие тематические иллюстрации:



Основная профессиональная образовательная программа
37.04.01 Психология
(Психология развития и образования)



Основная профессиональная образовательная программа
37.04.01 Психология
(Психология развития и образования)

Автор рабочей программы дисциплины: ст. преподаватель кафедры германской и романской филологии Трофименко Т.М.

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры германской и романской филологии

« 30 » августа 2019 г., протокол № 1

Программа обновлена
протокол заседания кафедры № _____ от « _____ » _____ 20 __ г.

Согласовано:

Руководитель ОП _____ Т.В.Карасева
(подпись)

Программа обновлена
протокол заседания кафедры № _____ от « _____ » _____ 20 __ г.

Согласовано:

Руководитель ОП _____ Т.В.Карасева
(подпись)

Программа обновлена
протокол заседания кафедры № _____ от « _____ » _____ 20 __ г.

Согласовано:

Руководитель ОП _____ Т.В.Карасева
(подпись)

Программа обновлена
протокол заседания кафедры № _____ от « _____ » _____ 20 __ г.

Согласовано:

Руководитель ОП _____ Т.В.Карасева
(подпись)